



Republika e Kosovës
Republic of Kosovo - Republika Kosova
Qeveria- Government -Vlada

PROJEKTLIGJI PËR ADERIMIN E KOSOVËS NË MARRËVESHJEN PËR THEMELIMIN E SHKOLLËS RAJONALE TË ADMINISTRATËS PUBLIKE (ReSPA)¹

DRAFT LAW ON ADHERENCE OF KOSOVO INTO THE AGREEMENT ESTABLISHING THE REGIONAL SCHOOL OF PUBLIC ADMINISTRATION (ReSPA)²

NARCTZAKON ZA PRIPAJANJE KOSOVA U SPORAZUMU ZA OSNIVANJU REGIONALNE ŠKOLE JAVNE UPRAVE (ReSPA)³

¹ Projektligji për Aderimin e Kosovës në Marrëveshjen për Themelimin e Shkollës Rajonale të Administratës Publike (ReSPA), është miratuar në mbledhjen e 58-të Qeverisë së Kosovës, me Vendimin Nr.05/58, datë 24.07.2018.

² Draft Law on Adherence of Kosovo into the Agreement Establishing the Regional School of Public Administration (ReSPA), was approved on 58th meeting of the Government of Kosovo, with the decision No.05/58, date 24.07.2018.

³ Nactr Zakon za Pripajanje Kosova u Sporazumu za Osnivanju Regionalne Škole Javne Jprave (ReSPA), usvojen je na 58 sednicu Vlade Kosova, odlukom br. 05/58, datum 24.07.2018.

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të Nenit 65 (1), (4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p>LIGJ PËR ADERIMIN E KOSOVËS NË MARRËVESHJEN PËR THEMELIMIN E SHKOLLËS RAJONALE TË ADMINISTRATËS PUBLIKE (ReSPA)</p> <p>Neni 1 Qëllimi</p> <p>Qëllimi i këtij ligji është aderimi i Kosovës në Marrëveshjen për Themelimin e Shkollës Rajonale të Administratës Publike (ReSPA).</p> <p>Neni 2 Dokumentet e bashkëngjitura</p> <p>Në Shtojcën e këtij Ligji është e bashkëngjitur Marrëveshja për Themelimin e Shkollës Rajonale të Administratës Publike (ReSPA) dhe të gjitha shtojcat e saj.</p>	<p>The Assembly of the Republic of Kosovo,</p> <p>Based on Article 65 (1), (4) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Hereby adopts:</p> <p>LAW ON ADHERENCE OF KOSOVO INTO THE AGREEMENT ESTABLISHING THE REGIONAL SCHOOL OF PUBLIC ADMINISTRATION (ReSPA)</p> <p>Article 1 Purpose</p> <p>The purpose of this Law is the adherence of Kosovo into the Agreement Establishing the Regional School of Public Administration (ReSPA).</p> <p>Article 2 Attached Documents</p> <p>The Agreement establishing the Regional School of Public Administration (ReSPA) is attached to the Annex of this Law and all its annexes.</p>	<p>Skupština Republike Kosova,</p> <p>Na osnovu člana 65 (1), (4) Ustava Republike Kosova.</p> <p>Usvaja:</p> <p>ZAKON ZA PRIPAJANJE KOSOVA U SPORAZUMU ZA OSNIVANJU REGIONALNE ŠKOLE JAVNE UPRAVE (ReSPA)</p> <p>Član 1 Svrha</p> <p>Cilj ovog zakona je pripajanje Kosova u Sporazumu za Osnivanje Regionalne Škole Javne Uprave (ReSPA).</p> <p>Član 2 Prilog dokumentacija</p> <p>U aneksu ovog Zakona priloženo je Sporazum o Osnivanju Regionalne Škole Javne Uprave (ReSPA) i sve njegove anekse.</p>
---	---	---

<p align="center">Neni 3 Hyrja në fuqi</p>	<p align="center">Article 3 Entry into force</p>	<p align="center">Član 3 Stupanje na snagu</p>
<p>Ky Ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p align="right">Kadri Veseli</p> <hr/> <p>Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p>This Law shall enter into force fifteen (15) days after its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p align="right">Kadri Veseli</p> <hr/> <p>Speaker of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p>Ovaj Zakon nastupa na snagu (15) dana nakon objavljivanja na s Službeni List Republike Kosova.</p> <p align="right">Kadri Veseli</p> <hr/> <p>Predsednik Skupštine Republike Kosova</p>

MARRËVESHJE PËR THEMELIMIN E SHKOLLËS RAJONALE PËR ADMINISTRATË PUBLIKE (ReSPA)	AGREEMENT ON ESTABLISHING THE REGIONAL SCHOOL OF PUBLIC ADMINISTRATION (ReSPA)	SPORAZUM ZA OSNIVANJE REGIONALNE ŠKOLE ZA JAVNU UPRAVU (ReSPA)
<p>Preambula</p> <p>Republika e Shqipërisë, Bosnja dhe Hercegovina, Republika e Kroacisë, Republika e Maqedonisë, Mali i Zi, Republika e Serbisë dhe Misioni i Administratës së Përkohshme të Kombeve të Bashkuara në Kosovë, duke vepruar në emër të Kosovës në përputhje me Rezolutën e Këshillit të Sigurimit 1244 (më tej referuar si ‘Palët’), në prezencë të Komisionit Evropian,</p> <p>Duke rikujtuar se në qershor të vitit 2003 Këshilli i Bashkimit Evropian ka nënshkruar ‘Agjendën e Selanikut për Ballkanin Perëndimor: drejtë integritimit Evropian’, e cila inkurajoi krijimin e mekanizmave rajonal për trajnimin dhe edukimin të administratës publike,</p> <p>Duke rikujtuar se ‘Protokolli i Bashkëpunimit për krijimin e Shkollës Rajonale për Administratë Publike’ është nënshkruar më 2 maj të vitit 2006 nga përfaqësuesit e Republikës së Shqipërisë, Bosnjës dhe Hercegovinës, Republikës së Kroacisë, ish Republikës Jugosllave të Maqedonisë, Bashkimit të Shteteve të Malit të Zi dhe Republikës së Serbisë, Administratës</p>	<p>Preamble</p> <p>The Republic of Albania, Bosnia and Herzegovina, the Republic of Croatia, the Republic of Macedonia, Montenegro, the Republic of Serbia and the United Nations Interim Administration Mission in Kosovo, acting on behalf of Kosovo pursuant to the United Nations Security Council Resolution 1244, (hereafter referred to as the “Parties”), in the presence of the European Commission,</p> <p>Recalling that in June 2003 the Council of the European Union endorsed “[t]he Thessaloniki Agenda for the Western Balkans: moving towards European integration” which encouraged the creation of a regional mechanism fostering training and education for public administration,</p> <p>Recalling that the “Protocol of Co-operation on the Creation of the Regional School of Public Administration” was signed on 02 May 2006 by the representatives of the Republic of Albania, Bosnia and Herzegovina, the Republic of Croatia, the former Yugoslav Republic of Macedonia, the State Union of Serbia and Montenegro along with the Republic of Montenegro and the Republic of</p>	<p>Preambula</p> <p>Republika Albanije, Bosna i Hercegovina, Republika Hrvatska, Republika Makedonija, Republika Crna Gora, Republika Srbija i Privremena Administracija Ujedinjenih nacija u Kosovu koja deluje u ime Kosova na osnovu Rezolucije Saveta Obezbedenja 1244 (u daljem tekstu preporucuju se Stranke ’),u prisustvu Evropske Komisije.</p> <p>Stoga, Juna meseca 2003god,Savet Evropske Unije potpisao je ‘Agendu Soluna za Zapadni Balkan u pravcu Evropske Integracije koja je pomagala ostvarivanje regionalnih mehanizma za treniranje i edukaciju javne uprave,</p> <p>Stoga protokol saradnje za ostvarivanje regionalne škole za javnu upravu je potpisan, 2 maja 2006god od predstavnika Republike Albanije, Hercegovine, Hrvatske Republika bivše Jugoslavije Makedonija, Ujedinjene Države Crne Gore i Srbije Privremene Administracije Ujedinih Nacije U Kosovo (UNMIK) koja deluje u ime Kosova i shodno rezolucija Saveta Obezbedenja 1244</p>

<p>së Përkohshme të Kombeve të Bashkuara në Kosovë (UNMIK) që vepron në emër të Kosovës në përputhje me Rezolutën e Këshillit të Sigurimit 1244 (më tej referuar si ‘Palët’), në prezencë të Komisionit Evropian,</p> <p>Duke rikujtuar se në përputhje me Nenin V të atij Protokolli, Palët morën parasysh ‘Institucionalizimin e mëtejshëm të bashkëpunimit të tyre, duke përfshirë pjesëmarrjen në marrëveshjen financiare të të gjithë anëtarëve të ReSPA,</p> <p>Duke rikujtuar marrëveshjen e arritur në Paris më 31 janar të vitit 2008 në takimin e 6 të Komitetit Drejtues për procedimin e mëtejshëm për krijimin e Shkollës Rajonale për Administratë Publike (ReSPA) me lokacion në Malin e Zi,</p> <p>Duke rikujtuar nënshkrimin e letrës së qëllimit të nënshkruar më 12 qershor të vitit 2008,</p> <p>Janë pajtuar që ReSPA do të organizohet dhe do të veprojë në përputhje me dispozitat në vijim:</p>	<p>Serbia, the United Nations Interim Administration Mission in Kosovo (UNMIK) acting on behalf of Kosovo pursuant to the United Nations Security Council Resolution 1244, in presence of the European Commission,</p> <p>Recalling that, in accordance with Article V of that Protocol, the Parties considered “further institutionalisation of their co-operation, including participation by all Members of ReSPA in the funding arrangements”,</p> <p>Recalling the agreement reached in Paris on 31 January 2008 at the 6th session of the Steering Committee to proceed towards the establishment of a Regional School of Public Administration (ReSPA) located in Montenegro,</p> <p>Recalling the signature of the letter of intent, signed in Slovenia on 12 June 2008,</p> <p>Have agreed that ReSPA shall be organised and shall operate in accordance with the following provisions:</p>	<p>(daljem tekstu preporučuje se Stranki ’), u prisustvu Evropske komisije,</p> <p>Stoga na osnovu Člana V Istog Protokola, stranke su se osnivali na daljem ‘Institucionalizovane i dalju saradnju između, uzimajući u obzir učestvovanje svih članova ReSPE u finansijskom sporazumu’,</p> <p>Stoga sporazum koju su postigli u Parizu 31 januar 2008god na šestom sastanku Upravni komitet za dalje obrađivanje ostvarivanje Regionalne Škole za Javnu Upravu (ReSPA) sa lokacijom u Crnoj Gori.</p> <p>Imajući u obzir na potpisivanje papira i svrhu potpisivanja datum 12 juna 2008god,</p> <p>Oni su se slagali sa ReSPA koja ima da se organizuje i da deluje na osnovu sledećih odredba :</p>
---	---	--

<p align="center">Kapitulli I. Dispozitat e Përgjithshme</p>	<p align="center">Chapter I. General Provisions</p>	<p align="center">Poglavlje I. Opšte Odredbe</p>
<p align="center">Neni 1 Themelimi</p> <p>ReSPA themelohet si organizatë ndërkombëtare.</p>	<p align="center">Article 1 Establishment</p> <p>ReSPA is established as an international organisation.</p>	<p align="center">Član 1 Osnivanje</p> <p>ReSPA je osnovana kao međunarodna organizacija.</p>
<p align="center">Neni 2 Kapaciteti Ligjor</p> <p>ReSPA do të gëzojë kapacitet të tillë ligjor aq sa është i nevojshëm për ushtrimin e funksioneve të tij dhe përmbushjen e Objektivave, duke përfshirë kapacitetin për të kontraktuar, për të siguruar dhe rregulluar pasurinë e luajtshme dhe të paluajtshme dhe të krijojë procedura ligjore.</p>	<p align="center">Article 2 Legal Capacity</p> <p>ReSPA shall enjoy such legal capacity as may be necessary for the exercise of its functions and the fulfilment of its Objectives, including the capacity to contract, to acquire and to dispose of movable and immovable property and to institute legal proceedings.</p>	<p align="center">Član 2 Zakonski Kapacitet</p> <p>ReSPA imaće tih zakonskih kapaciteta prema potrebi za obavljanje njegovih funkcija i dopunu objektivna, obuhvatajući dogovoreni kapacitet koji je obezbeđen i sređivan prema pokretne i nepokretne imovine i da ostvaruje zakonski postupak.</p>
<p align="center">Neni 3 Zyra Qendrore</p> <p>(1) Zyra Qendrore e ReSPA-së do të jetë në Danilovgrad, Mali i Zi</p> <p>(2) Marrëveshja për Zyrën Qendrore do të bëhet në mes ReSPA-së dhe Malit të Zi.</p>	<p align="center">Article 3 Headquarters</p> <p>(1) The Headquarters of ReSPA shall be in Danilovgrad, Montenegro.</p> <p>(2) A Headquarters Agreement shall be concluded between ReSPA and Montenegro.</p>	<p align="center">Član 3 Centralna Kancelarija</p> <p>(1) Centralna Kancelarija ReSPA sa prebivalište u Danilovgradu –Crna Gora.</p> <p>(2) Sporazum za centralnu Kancelariju između ReSPA i Crna Gora.</p>

<p style="text-align: center;">Kapitulli II. Objektivat</p> <p style="text-align: center;">Neni 4</p> <p>Objektivat e ReSPA-së janë:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Të përmirësojë bashkëpunimin ndërmjet anëtarëve të ReSPA-së në fushën e administratës publike; - Të përforcojë shkëmbimin me shtetet Anëtare të Bashkimit Evropian dhe Zonës Ekonomike Evropiane; - Të përforcojë kapacitetin administrativ në administratën publike të Anëtarëve të ReSPA-së në përputhje me procesin e integritimit Evropian; - Të zhvillojë burimet njerëzore në administratën publike të Shteteve Anëtare të ReSPA-së në përputhje me parimet e Hapësirës Administrative Evropiane. 	<p style="text-align: center;">Chapter II. Objectives</p> <p style="text-align: center;">Article 4</p> <p>ReSPA's Objectives are to:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Improve co-operation in the field of public administration amongst the Members of ReSPA; - Strengthen exchange with the Member States of the European Union and the European Economic Area; - Strengthen administrative capacity in the public administrations of the Members of ReSPA as required by the European integration process; - Develop human resources in the public administrations of the Members of ReSPA in line with the principles of the European Administrative Space. 	<p style="text-align: center;">Poglavlje II. Objektivi</p> <p style="text-align: center;">Član 4</p> <p>Objektivi ReSPA-su sledeći:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Da poboljšava saradnju između članova ReSPA u oblasti javne administracije; - Ojačati menjanje između državama Članice Evropske Unije i Privredne Evropske; - Ojačati upravni kapacitet u javnoj upravi Članova ReSPE shodno sa procesom Evropske Integracije ; - Da razvija ljudske izvore u javnoj administraciji za Države Članice ReSPA shodno načela prostora Evropske Administracije.
<p style="text-align: center;">Kapitulli III. Aktivitetet</p> <p style="text-align: center;">Neni 5</p> <p>ReSPA do të ndërmarrë aktivitete të ndryshme në ndjekje të Objektivave të saj, në mes tjerash:</p>	<p style="text-align: center;">Chapter III. Activities</p> <p style="text-align: center;">Article 5</p> <p>ReSPA shall undertake different activities in pursuit of its Objectives, inter alia:</p>	<p style="text-align: center;">Poglavlje III. Aktivnosti</p> <p style="text-align: center;">Član 5</p> <p>ReSPA preduzima vrsne aktivnosti za pojačanih njenih objektiva, između ostalih:</p>

<p>a) <u>Analiza e nevojave rajonale</u>: ReSPA në bashkëpunim me Anëtarët e saj do të bëjë analizën e nevojave për trajnim në mënyrë që të identifikojnë ato nevoja për trajnim të cilat mund të merren në mënyrë efektive në nivel rajonal;</p> <p>b) <u>Trajnimi i nëpunësve civil</u>: ReSPA do të iu ofrojë trajnime grupeve të përziera të nëpunësve civil nga administratat e Anëtarëve, përmes seminareve dhe shkollave verore/dimërore për profesionistët e administratës publike dhe përmes implementimit të skemave të trajnimit me lëvizshmëri që lejon nëpunësit civil të fitojnë përvojë nga kontekste të ndryshme;</p> <p>c) <u>Sistemet e trajnimit</u>: ReSPA do të veprojë në përmirësimin e kornizës institucionale për menaxhimin e trajnimeve dhe edukimit cilësor për administratat publike të Anëtarëve të saj dhe përpiqet të përmirësojë disponueshmërinë dhe cilësinë e sistemit të trajnimit dhe edukimit të Anëtarëve të ReSPA-së;</p> <p>d) <u>Rrjetet, shkëmbimet dhe komunitetet e praktikës</u>: ReSPA do të stimulojë bashkëpunimin ndërmjet institucioneve të administratës publike të Anëtarëve të saj dhe institucioneve të ngjashme të Shteteve Anëtare të Bashkimit Evropian si dhe pjesëmarrjen në rrjetet ndërkombëtare dhe lehtëson shkëmbimin e informatave dhe</p>	<p>a) <u>Regional needs analysis</u>: ReSPA shall conduct training needs analysis in cooperation with its Members to identify those training needs which can be effectively undertaken at a regional level;</p> <p>b) <u>Training public servants</u>: ReSPA shall deliver training to mixed groups of public servants from the Members' administrations, including through the seminars and summer/winter schools for public administration professionals, and through the implementation of training-by-mobility schemes allowing public servants to gain experience from different contexts;</p> <p>c) <u>Training systems</u>: ReSPA shall act to improve the institutional framework for the management of quality training and education for its Members' public administrations and seek to improve the availability and quality of training and education systems in the Members of ReSPA;</p> <p>d) <u>Networks, exchanges and communities of practice</u>: ReSPA shall stimulate co-operation between public administration institutions of its Members and similar institutions of the European Union Member States, as well as participation in international networks, and facilitate sharing of information and experiences; ReSPA shall hold regular</p>	<p>a) <u>Potrebna Regionska analiza</u>: ReSPA u saradnji sa svojim članovima ima da pravi potrebne analize kako bi mogla identificira potrebu za treniranje koja mogu da budu efektivne na regionalnom nivou;</p> <p>b) <u>Treniranje civilnih službenika</u>: ReSPA ima da ponudi treniranje za mešanih grupa civilnih službenika od strane administracije, putem seminara i zimskim školama za stručnu javnu administraciju i preko implementirane šema treniranje koja je ponuđena civilnim službenicima da bi dobili iskustva od strane raznih konteksta;</p> <p>c) <u>Sistem treniranja</u>: ReSPA ima da deluje na poboljšanje institucionalnog okvira za upravljanje treniranja i kvalitetne edukacije za javnu upravu i za svojih članova i ona se trudi da poboljšava kvaliteti raspolaganje u sistemu treniranja i edukacija Članova ReSPA;</p> <p>d) <u>Mreže, menjanje i komunitet prakse</u>: ReSPA ima da ojača saradnju između institucija javne uprave njenih članova i sličnim institucijama država članice Evropske Unije kao i učestvuje u Međunarodnoj Mreži i olakšava menjanje informacija i iskustva RESPA održava redovne konferencije i podržava komitet prakse;</p>
---	---	--

<p>përvojës; ReSPA do të mbajë konferenca të rregullta dhe do të mbështesë komunitetin e praktikës;</p> <p>e) <u>Burimet e informatave</u>: ReSPA do të mbështesë shkëmbimin e informatave përmes ueb faqes së saj, për shembull, publikimin e buletinit informativ, krijimin e bibliotekës së përbashkët elektronike dhe nxjerrjen e publikimeve të specializuara;</p> <p>f) <u>Metodologjitë e trajnimit dhe materiali</u>: ReSPA do të ndihmojë në zhvillimin e direktivave metodologjike për trajnime efektive dhe do të inkurajojë inovacionin, zhvillimin bashkëpunues të materialeve të trajnimit dhe përforcimin e bazës hulumtuese të trajnimit dhe edukimit për administratën publike.</p> <p style="text-align: center;">Kapitulli IV. Anëtarët, Vëzhguesit, Pjesëmarrësit</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Anëtarët</p> <p>Palët e kësaj Marrëveshjeje janë Anëtare të ReSPA-së.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Anëtarët Shtesë</p> <p>(1) Kandidatë tjerë apo shtetet që janë candidate potenciale për Bashkimin Evropian,</p>	<p>conferences and support international communities of practice;</p> <p>e) <u>Information resources</u>: ReSPA shall support the sharing of information through its website, the publication of, for example, a newsletter, the creation of a joint electronic library and the issuing of specialised publications;</p> <p>f) <u>Training methodologies and material</u>: ReSPA shall facilitate the development of methodological guidelines for effective training and encourage innovation, the co-operative development of training materials, and the strengthening of the research base of training and education for public administration.</p> <p style="text-align: center;">Chapter IV. Members, Observers, Participants</p> <p style="text-align: center;">Article 6 Members</p> <p>The Parties to this Agreement are Members of ReSPA.</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Additional Members</p> <p>(1) Other candidate and potential candidate countries to the European Union, as defined by</p>	<p>e) <u>Informacione izвори</u> : ReSPA podržava menjanje informacije preko njenih Veb stranica, na primer izdavanje informativnog bu letina, formiranje zajedničke elektronske biblioteke i specijalizovana izdavanja;</p> <p>f) <u>Metodologija treniranja i materijala</u>: ReSPA ima da pomaže na razvoju metodoloških direktiva za efektivna treniranja i pomaže inovacije, razvoja saradnje materijala i treniranje treninga kao i ojačanje istraživačke osnove treniranja i edukacije za javnu upravu .</p> <p style="text-align: center;">Poglavlje IV. Članovi, Izviđači ,Učesnici</p> <p style="text-align: center;">Član 6 Članovi</p> <p>Stranke ovog sporazuma su Članovi ReSPA.</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Dodatni Članovi</p> <p>(1) Drugi kandidati ili države kao potencijalni kandidat za Evropsku Uniju kao što se</p>
---	---	---

<p>siç përcaktohet nga Bashkimi Evropian, mund të aplikojnë për të hyrë në këtë Marrëveshje dhe kështu të bëhen Anëtare të ReSPA-së.</p> <p>(2) Rezolutat në lidhje me aplikimin për të hyrë në Marrëveshje do të bëhen nga Bordi Drejtues në përputhje me Nenin 11 (3) të kësaj Marrëveshjeje.</p>	<p>the European Union, may apply to accede to the present Agreement and thus to become Members of ReSPA.</p> <p>(2) Resolutions regarding applications to accede to the Agreement shall be made by the Governing Board in accordance with Article 11(3) of this Agreement.</p>	<p>predviđa od Evropske Unije mogu da se pojave sa aplikacijom da bi ulazili na aktualnom sporazumu i ovako na ovaj način da postanu članice ReSPA.</p> <p>(2) Rezolucija u vezi sa pojavljivanje za ulaz na sporazumu se izvrši preko upravnog Borda shodno Člana 11 (3) ovog Sporazuma.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8 Vëzhguesit</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Observers</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Izviđači</p>
<p>(1) Kandidatë tjerë apo shtetet që janë kandidate potenciale për Bashkimin Evropian, siç përcaktohet nga Bashkimi Evropian, mund të aplikojnë për tu bërë Vëzhgues të ReSPA-së.</p> <p>(2) Shtetet Anëtare të Bashkimit Evropian apo Zona Ekonomike Evropiane, të cilat kontribuojnë në mënyrë të konsiderueshme në ReSPA, financiarisht apo në ndonjë mënyrë tjetër, gjithashtu mund të aplikojnë për tu bërë Vëzhgues në ReSPA.</p> <p>(3) Vëzhguesit në ReSPA mund të marrin pjesë në takime dhe plotësisht të marrin pjesë në punën e Bordit Drejtues, pa të drejtë vote.</p> <p>(4) Rezolutat në lidhje me aplikimin për tu bërë Vëzhgues në ReSPA do të bëhen nga Bordi Drejtues në përputhje me Nenin 11 (3) të kësaj Marrëveshjeje.</p>	<p>(1) Other candidate and potential candidate countries to the European Union, as defined by the European Union, may apply to become Observers in ReSPA.</p> <p>(2) Member States of the European Union or the European Economic Area, which contribute significantly, financially or otherwise to ReSPA, may also apply to become Observers in ReSPA.</p> <p>(3) Observers in ReSPA may attend meetings and participate fully in the work of the Governing Board without the right to vote.</p> <p>(4) Resolutions regarding applications to become an Observer in ReSPA shall be made by the Governing Board in accordance with Article 11(3) of this Agreement.</p>	<p>(1) Drugi kandidati ili potencijalne države kao kandidat za Evropsku Uniju kao što se određuje iz Evropske Unije mogu da pojavljuju kao Izviđač ReSPE.</p> <p>(2) Države članice Evropske Unije ili Privredna Evropska Zona koji doprinose dovoljno za ReSPA, na finansijskom ili drugi načini one mogu da se pojave za Izviđač ReSPE.</p> <p>(3) Izviđač ReSPE mogu da učestvuju u sastancima i da učestvuju oko poslovima Upravnog Borda, bez prav glasanja.</p> <p>(4) Rezolucije u vezi pojavljivanje da se učlani kao Izviđač ReSPE, izvrši se od strane upravnog Borda na osnovu Člana 11 (3) ovog Sporazuma .</p>

<p style="text-align: center;">Neni 9 Pjesëmarrësit</p> <p>(1) Kandidatë tjerë apo shtetet që janë kandidate potenciale për Bashkimin Evropian, siç përcaktohet nga Bashkimi Evropian, Shtetet Anëtare të Bashkimit Evropian apo Zonës Ekonomike Evropiane dhe shtetet dhe organizatat tjera mund të aplikojnë që të marrin pjesë në aktivitetet e ReSPA-së.</p> <p>(2) Rezolutat në lidhje me aplikimin për tu bërë Pjesëmarrës në aktivitetet e ReSPA-së do të bëhen nga Bordi Drejtues, në përputhje me Nenin 11 (3) të kësaj Marrëveshjeje.</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 Participants</p> <p>(1) Other candidate and potential candidate countries to the European Union, as defined by the European Union, Member States of the European Union or the European Economic Area, and other states and organisations may apply to participate in the activities of ReSPA.</p> <p>(2) Resolutions regarding applications to become Participants in ReSPA activities shall be made by the Governing Board in accordance with Article 11(3) of this Agreement.</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Učesnici</p> <p>(1) Ostali kandidati ili države kao potencijalni kandidat za Evropsku Uniju, kao što je određeno od strane Evropske Unije, Države Članice Evropske Unije ili Ekonomske Evropske Zone i druge organizacije koje mogu da se pojave da učestvuju u aktivnosti ReSPA.</p> <p>(2) Rezolucije u vezi sa pojavljivanje da budu učesnici u aktivnostima ReSPE se izvrše od strane Upravnog Borda na osnovu Člana 11(3) Istog Sporazuma.</p>
<p style="text-align: center;">Kapitulli V. Informatat</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Qasja në Informata dhe të Dhëna</p> <p>Anëtarët e ReSPA-së marrin përsipër sigurimin e qasjes në informata dhe të dhëna të cilat janë të nevojshme për ReSPA-në që të kryejë punën e saj, në përputhje me legjislacionin vendor.</p>	<p style="text-align: center;">Chapter V. Information</p> <p style="text-align: center;">Article 10 Access to Information and Data</p> <p>Members of ReSPA undertake to ensure access to information and data that are necessary for ReSPA to fulfill its work, in accordance with domestic legislation.</p>	<p style="text-align: center;">Poglavlje V. Informacija Član 10 Pristup Informacijama i Podacima</p> <p>Članovi ReSPA obavezuju se da obezbede pristup informacijama i podacima koji su potrebni za ReSPA da izvršava svoj rad, u skladu sa lokalnim zakonodavstvom.</p>

<p align="center">Kapitulli VI. Aktet</p>	<p align="center">Chapter VI. Acts</p>	<p align="center">Poglavlje VI. Akti</p>
<p align="center">Neni 11 Rezolutat</p> <p>(1) Bordi Drejtues do të miratojë Rezoluta, të cilat do të jenë të detyrueshme.</p> <p>(2) Bordi Drejtues do të miratojë Rezoluta për të gjitha çështjet që i përkasin përgjegjësi të tij, siç janë përcaktuar në Nenin 15 (1), përfshirë Rregulloren e Punës, Rregulloret Financiare, Rregulloret e Personelit dhe anëtarësimin e anëtarëve të rinj.</p> <p>(3) Rezolutat do të miratohen unanimitisht nga të gjithë Anëtarët e ReSPA-së, përveç kur vendoset për vazhdimin e kësaj marrëveshjeje, në përputhje me Nenin 30.</p>	<p align="center">Article 11 Resolutions</p> <p>(1) The Governing Board shall adopt Resolutions, which shall be binding.</p> <p>(2) The Governing Board shall adopt Resolutions for all matters pertaining to its responsibilities as defined in Article 15 (1), including Rules of Procedure, Financial Regulations, Staff Regulations and accession of new members.</p> <p>(3) Resolutions shall be adopted by unanimity of all Members of ReSPA, except when deciding on the extension of this Agreement, in accordance with Article 30.</p>	<p align="center">Član 11 Rezolucije</p> <p>(1) Upravni Bord će usvojiti Rezolucije, koje će biti obavezne.</p> <p>(2) Upravni Bord usvaja Rezolucije o svim pitanjima koja se odnose njegove odgovornosti, kako su određene u Članu 15 (1), uključujući Pravilnik o Radu Finansijske Pravilnike, Pravilnike Personala i članstvo novih članova.</p> <p>(3) Rezolucije će jednoglasno usvojiti svi Članovi ReSPA, osim kada odlučuju o nastavku ovog sporazuma, u skladu sa Članom 30.</p>
<p align="center">Neni 12 Vendimet tjera</p> <p>Bordi Drejtues mund të miratojë Vendime në përputhje me Rregulloren e Punës.</p>	<p align="center">Article 12 Other Decisions</p> <p>The Governing Board may adopt Decisions in accordance with its Rules of Procedure.</p>	<p align="center">Član 12 Druge odluke</p> <p>Upravni Bord može usvojiti odluke u skladu sa Pravilnikom o Pravilniku Radu .</p>

<p align="center">Kapitulli VII. Bordi Drejtues</p>	<p align="center">Chapter VII. Governing Board</p>	<p align="center">Poglavlje VII. Upravni Bord</p>
<p align="center">Neni 13</p>	<p align="center">Article 13</p>	<p align="center">Član 13</p>
<p>Bordi Drejtues është organ vendimmarrës i ReSPA-së.</p>	<p>The Governing Board is the decision-making body of ReSPA.</p>	<p>Upravni Bord je telo za odlučivanje ReSPA.</p>
<p align="center">Neni 14 Përbërja</p>	<p align="center">Article 14 Composition</p>	<p align="center">Član 14 Sastav</p>
<p>(1) Bordi Drejtues do të përbëhet me nga një përfaqësues nga secili Anëtar i ReSPA-së. Përfaqësuesit duhet të vijnë nga Ministrinë apo ekuivalente që janë përgjegjëse për administratë publike, zhvillimin e burimeve njerëzore apo integritet evropiane.</p>	<p>(1) The Governing Board shall be comprised of one representative from each Member of ReSPA. Representatives shall be from ministries or equivalent responsible for public administration, human resources development or European integration.</p>	<p>(1) Upravni Bord će se sastoji od jednog predstavnika iz svakog Člana ReSPA. Predstavnicima treba da dolaze iz Ministarstva ili ekvivalenta koji su odgovorni za javnu upravu, razvoj ljudskih resursa ili evropske integracije.</p>
<p>(2) Secili anëtar i ReSPA-së do të caktojë një ministër, apo ekuivalent, si përfaqësues në takimet e Bordit Drejtues në nivel të ministrave.</p>	<p>(2) Each Member of ReSPA shall appoint a minister, or equivalent, as its representative to the Governing Board for its meetings at ministerial level.</p>	<p>(2) Svaki član RESPA određuje jedan ministar, ili ekvivalent, kao predstavnika na sastancima Upravnog Borda na ministarskom nivou.</p>
<p>(3) Secili anëtar i ReSPA-së do të caktojë një zyrtar të lartë dhe një zëvendës si Përfaqësues të Përhershëm në takimet e Bordit Drejtues në nivel të lartë zyrtar.</p>	<p>(3) Each Member of ReSPA shall appoint one senior official and one substitute as its Permanent Representative to the Governing Board for its meetings at senior official level.</p>	<p>(3) Svaki Član ReSPA kao Stalni Predstavnik na sastancima Upravnog Borda na visokom službenom nivou određuje visokog zvaničnika i jednog zamenika.</p>
<p>(4) Një përfaqësues i Komisionit Evropian do të marrë pjesë në Bordin Drejtues në bazë <i>ex officio</i>, pa të drejtë vote.</p>	<p>(4) A representative of the European Commission shall participate in the Governing Board on an <i>ex officio</i> basis without the right to vote.</p>	<p>(4) Jedan predstavnik Evropske Komisije učestvuje u Upravnom Bordu na osnovu <i>ex officio bez prava glasa</i>.</p>
<p>(5) Drejtori i Sekretariatit të ReSPA-së do të marrë pjesë në Bordin Drejtues në bazë <i>ex</i></p>	<p>(5) The Director of the ReSPA Secretariat shall participate in the Governing Board on an <i>ex</i></p>	<p>(5) Direktor Sekretarijata ReSPA prisustvuje Upravnom Bordu na osnovu <i>officio bez</i></p>

<p><i>officio</i>, pa të drejtë vote.</p> <p>(6) Bordi Drejtues mund të ftojë shtete dhe organizata tjera që të marrin pjesë në takime dhe në diskutime, pa të drejtë vote.</p> <p>(7) Bordi Drejtues mund të ftojë ekspertë të marrin pjesë në takime.</p> <p style="text-align: center;">Neni 15 Përgjegjësitë</p> <p>(1) Bordi Drejtues do të:</p> <p>a) ofrojë Direktiva të Politikave të Përgjithshme për ReSPA-në, në përputhje me Objektivat e ReSPA-së;</p> <p>b) sigurojë që aktivitetet e ReSPA-së të kontribuojnë në procesin e integritimit evropian;</p> <p>c) miratojë Programin Vjetor të Punës dhe Buxhetin e ReSPA-së;</p> <p>d) pranojë raporte dhe veprimet sipas të gjitha raporteve, duke përfshirë edhe raportet e Auditorëve të Pavarur;</p> <p>e) miratojë Rezoluta mbi aplikimin e vendeve tjera për të hyrë në këtë Marrëveshje në përputhje me Nenin 7 të kësaj Marrëveshjeje;</p> <p>f) miratojë Rezoluta mbi aplikimin e vendeve tjera për tu bërë vëzhgues në ReSPA për një</p>	<p><i>officio</i> basis without the right to vote.</p> <p>(6) The Governing Board may invite other states and organisations to attend its meetings and participate in its deliberations without the right to vote.</p> <p>(7) The Governing Board may invite experts to participate in its sessions.</p> <p style="text-align: center;">Article 15 Responsibilities</p> <p>(1) The Governing Board shall:</p> <p>a) provide General Policy Guidelines for ReSPA, in line with ReSPA’s Objectives;</p> <p>b) ensure that ReSPA’s activities contribute to the European integration process;</p> <p>c) adopt ReSPA’s Annual Programme of Work and Budget;</p> <p>d) receive and act upon all reports, including the reports of the Independent Auditors;</p> <p>e) adopt Resolutions on applications of other countries to accede to the present Agreement in accordance with Article 7 of this Agreement;</p> <p>f) adopt Resolutions on applications of other countries to become Observers in ReSPA for a</p>	<p><i>prava glasa</i>.</p> <p>(6) Upravni Bord može pozvati države i druge organizacije da učestvuju na sastancima i diskusijama bez prava glasa.</p> <p>(7) Upravni Bord može pozvati stručnjake da prisustvuju sastancima.</p> <p style="text-align: center;">Član 15 Odgovornost</p> <p>(1) Upravni Bord ima da :</p> <p>a) Ponudi direktive Opšte politike za ReSPU,u skladu sa Objektivna ReSPA;</p> <p>b) Obezbeđuje da aktivnosti ReSPA doprinesu u procesu Evropskih Integracija;</p> <p>c) Usvaja se Godišnji Program Rada i Budžet ReSPA;</p> <p>d) Prizna i deluje prema svim izveštajima kao i izveštaje samostalnih revizora;</p> <p>e) usvaja Rezoluciju o aplikaciju drugih zemalja da ulaze u istom Sporazumu shodno člana 7 istog Sporazuma;</p> <p>f) usvaja se Rezolucija o apliciranju drugih zemalja za izvođače RESPA za dvogodišnji</p>
---	--	--

<p>periudhë dy vjeçare, në përputhje me Nenin 8 të kësaj Marrëveshjeje si dhe Rezoluta mbi vazhdimin e pozitës së Vëzhguesit;</p> <p>g) miratojë Rezoluta mbi aplikimin e vendeve apo organizatave tjera për të marrë pjesë në aktivitetet e ReSPA-së, në përputhje me Nenin 9 të kësaj Marrëveshjeje; ReSPA mund të caktojë një pagesë, sipas Rregulloreve për Financa, për pjesëmarrjen e tillë;</p> <p>h) miratojë Rregulloret për Financa të ReSPA-së;</p> <p>i) caktojë një mbulesë për Buxhetin Bazë të ReSPA-së;</p> <p>j) miratojë Rregulloren e Punës;</p> <p>k) miratojë Rregulloren e Personelit;</p> <p>l) emërojë dhe shkarkojë Drejtorin;</p> <p>m) vendosë mënyrën e zgjedhjes së Auditorit(ve) të Pavarur për verifikimin e ekzekutimit të rregullt të Buxhetit Bazë dhe implementimin e ‘financave të menaxhuara drejtpërdrejtë’ që iu ofrohen ReSPA-së për të financuar aktivitetet e saj, duke njohur parimet INTOSAI që kanë të bëjnë me auditimin e Organizatave Ndërkombëtare, në veçanti rolin Institucioneve të Larta Ndërkombëtare;</p>	<p>two-year period in accordance with Article 8 of this Agreement as well as Resolutions on renewal of the status of Observer;</p> <p>g) adopt Resolutions on application of other countries or organisations to participate in ReSPA activities in accordance with Article 9 of this Agreement; ReSPA may charge for such participation according to the Financial Regulations;</p> <p>h) adopt the Financial Regulations of ReSPA;</p> <p>i) set an envelope for ReSPA annual Core Budget;</p> <p>j) adopt the Rules of Procedure;</p> <p>k) adopt the Staff Regulations;</p> <p>l) appoint and dismiss the Director;</p> <p>m) decide the method of selection of Independent Auditor(s) to verify the regular execution of the Core Budget and the implementation of “directly managed funds” provided to ReSPA in order to finance its activities, recognising the INTOSAI principles concerning the auditing of International Organisations, particularly the role of the Supreme Audit Institutions;</p>	<p>period shodno člana 8 istog Sporazuma kao i Rezolucija za nastavlanje pozicije izvođača;</p> <p>g) usvaja se Rezolucija o apliciranju zemalja ili drugih organizacija da učestvuju aktivnostima ReSPA shodno člana 9 istog Sporazuma; RESPA može da određuje jednu uplatu za učestvovanje prema uredbi za finansije;</p> <p>h) Usvaja se Uredba za finansije ReSPA</p> <p>i) određuj se jedno pokriće osnovu budžeta RESPE;</p> <p>j) Usvaja se Uredba rada;</p> <p>k) Usvaja uredbu Personalala;</p> <p>l) Imenuje i razrešava Direktora;</p> <p>m) Odlučuje način izbora samostalni revizor za utvrđivanje i redovne izvršavanje osnovnog budžeta i implementirane finansija koja su direktno upravljanje, koje ponudi ReSPA za finansije za njene aktivnosti na osnovu načela INTOSAI koja su vezana sa abdiciranjem međunarodnim organizacijama i ima ulogu Visokih Međunarodnih institucija;</p>
--	--	--

<p>n) emërojë Auditorin(ët) e Pavarur;</p> <p>o) miratojë mënyrën dhe kriteret për përzgjedhjen e trajnerëve dhe ekspertëve;</p> <p>p) miratojë Marrëveshjen e Zyrës Qendrore;</p> <p>q) miratojë propozimet për ndryshimet e kësaj Marrëveshjeje.</p> <p>(2) Bordi Drejtues mund të krijojë organe vartëse me mandate specifike dhe mund të delegojë tek Sekretariati detyra tjera të cilat nuk janë specifikuar në këtë Marrëveshje në mënyrë që të përmbush Objektivat dhe aktivitetet e ReSPA-së.</p> <p>(3) Bordi Drejtues do të dorëzojë tek Bashkimi Evropian dhe Anëtarët e ReSPA-së raporte vjetore në lidhje me aktivitetet e ReSPA-së.</p> <p>(4) Bordi Drejtues do të kryejë edhe detyra tjera të nevojshme për përmbushjen e Objektiveve të ReSPA-së.</p>	<p>n) nominate the Independent Auditor(s);</p> <p>o) adopt the method and criteria for the selection of trainers and experts;</p> <p>p) approve the Headquarters Agreement;</p> <p>q) approve proposals for amendments of the present Agreement.</p> <p>(2) The Governing Board may create subsidiary bodies with specific mandates and delegate to the Secretariat other tasks not specified in the present Agreement in order to carry out the Objectives and activities of ReSPA.</p> <p>(3) The Governing Board shall provide annual reports to the European Union and ReSPA Members on ReSPA's activities.</p> <p>(4) The Governing Board shall perform other tasks necessary for the achievement of ReSPA's Objectives.</p>	<p>n) Imenuje Samostalni Revizor;</p> <p>o) Usvaja način i kriterijume za izbor trenera i eksperata;</p> <p>p) Usvaja Sporazum Centralne Kancelarije;</p> <p>q) Usvaja predloge za izmenu ovog Sporazuma.</p> <p>(2)Upravni Bord može da ostvaruje zavisne organe sa specifičnim mandatima i može da delegira kod Sekretarijata i druge zadatke koje nisu specifikovane ovim Sporazumom kako bi na ovaj način dopunjavali objektivne i aktivnosti ReSPE.</p> <p>(3) Upravni Bord dostavlja godišnji izveštaj u vezi aktivnosti ReSPE kod Evropske Unije i Članove ReSPA.</p> <p>(4) Upravni Bord izvršava i druge potrebne zadatke oko dopune Objektivna ReSPE.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 16 Funksionimi</p>	<p style="text-align: center;">Article 16 Functioning</p>	<p style="text-align: center;">Član 16 Funkcioniranje</p>
<p>(1) Bordi Drejtues do të mbajë takime në nivel të ministrave dhe në nivel të lartë zyrtar.</p> <p>(2) Bordi Drejtues do ta mbaj takimin e parë dy muaj pas hyrjes në fuqi të kësaj</p>	<p>(1) The Governing Board shall meet at ministerial and senior official levels.</p> <p>(2) The Governing Board shall first meet within two months of the entry into force of</p>	<p>(1) Upravni Bord održaće sastanke na nivo ministara na visokom nivou zvaničnika.</p> <p>(2) Upravni Bord održaće prvi sastanak dva meseca nakon nastupanje na snazi ovog</p>

<p>Marrëveshjeje.</p> <p>(3) Bordi Drejtues, me afat njëvjeçar, do të kryesohet me radhë nga secili Anëtar i ReSPA-së, duke respektuar listën e përmendur në paragrafin e parë të preambulës.</p> <p>(4) Bordi Drejtues në nivel të Ministrave do të takohet së paku një herë në vit.</p> <p>(5) Bordi Drejtues në nivel të lartë zyrtar në takime të rregullta do të takohet çdo tre muaj dhe në takime të jashtëzakonshme kurdo që është e nevojshme.</p>	<p>this Agreement.</p> <p>(3) The Governing Board will be chaired, for one-year terms, by each of the Members of ReSPA in turn, according to a list following the order of citation in the first paragraph of the Preamble.</p> <p>(4) The Governing Board shall meet at least once a year at ministerial level.</p> <p>(5) The Governing Board shall meet quarterly in ordinary sessions at senior official level and whenever necessary in extraordinary sessions.</p>	<p>Sporazuma.</p> <p>(3) Upravni Bord ,u jednogodišnjem roku ima da se predsedava redom od svakog Člana ReSPA, poštapajući navedeni spisak u stavu preambule u prvom stavu preambule.</p> <p>(4) Upravni Bord na nivou Ministara treba da se sastaje najmanje jednom u toku godine.</p> <p>(5) Upravni Bord na visokom zvaničnim nivou treba da se sastaje svakog trećeg meseca i prema potrebi u izvanrednim sastancima.</p>
<p style="text-align: center;">Kapitulli VIII. Sekretariati</p> <p style="text-align: center;">Neni 17</p>	<p style="text-align: center;">Chapter VIII. Secretariat</p> <p style="text-align: center;">Article 17</p>	<p style="text-align: center;">Poglavlje VIII. Sekretarijat</p> <p style="text-align: center;">Član 17</p>
<p>(1) Sekretariati është organi ekzekutiv i ReSPA-së.</p> <p>(2) Sekretariati përbëhet nga Drejtori dhe personeli i ReSPA-së.</p> <p>(3) Sekretariat do të mbështetet nga punonjësit teknik dhe punonjësit e shërbimit.</p>	<p>(1) The Secretariat is the executive body of ReSPA.</p> <p>(2) The Secretariat is composed of the Director and the ReSPA staff.</p> <p>(3) The Secretariat shall be supported by technical and service employees.</p>	<p>(1) Sekretarijat je organ egzekutiva i ReSPA.</p> <p>(2) Sekretarijat se sastavlja od Direktora personala i ReSPA.</p> <p>(3) Sekretarijat bice podržavan od strane tehničkih i radnika i tehničkih službi.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 18 Përgjegjësitë</p> <p>(1) Sekretariati është përgjegjës për sigurimin e funksionimit të duhur të ReSPA-së.</p>	<p style="text-align: center;">Article 18 Responsibilities</p> <p>(1) The Secretariat is responsible for ensuring the proper functioning of ReSPA.</p>	<p style="text-align: center;">Član 18 Odgovornosti</p> <p>(1) Sekretarijat je odgovoran za obezbeđenje potrebnog funkcionisanje ReSPA.</p>

<p>(2) Sekretariati është përgjegjës për hartimin dhe dorëzimin e Programit Vjetor të Punës dhe Buxhetin tek Bordi Drejtues për aprovim, si dhe për implementimin e tij.</p> <p>(3) Sekretariati ia dorëzon Bordit Drejtues raportet e funksionimit të ReSPA-së, raportin për implementimin e Programit të Punës dhe çështjet tjera që kërkojnë nga Bordi Drejtues.</p> <p style="text-align: center;">Neni 19 Drejtori</p>	<p>(2) The Secretariat is responsible for drafting and submitting the annual Programme of Work and Budget to the Governing Board for approval, as well as for its implementation.</p> <p>(3) The Secretariat submits to the Governing Board reports on ReSPA functioning, implementation of the Programme of Work and other matters, as requested by the Governing Board.</p> <p style="text-align: center;">Article 19 Director</p>	<p>(2) Sekretarijat je odgovoran za obrađivanje i dostavljanje godišnjeg programa rada i budžet upravnog Borda za usvajanje kao i implementirane.</p> <p>(3) Sekretarijat dostavlja Upravnom Bordu izveštaj funkcionisanju ReSPE, izveštaj za implementiraju Programa Rada i druga pitanja koja se zahtevaju od strane Upravnog Borda.</p> <p style="text-align: center;">Član 19 Direktor</p>
<p>(1) Drejtori do të emërohet me mandat pesë vjeçar i cili mund të vazhdohet një herë.</p> <p>(2) Drejtori është Kryesuesi i Sekretariatit. Drejtori është përgjegjës për sigurimin e funksionimit të rregullt dhe efikas të ReSPA-së, në përputhje me Rregulloren për Financa dhe Rregulloren e Personelit. Drejtori i raporton dhe i jep llogari Bordit Drejtues.</p> <p>(3) Drejtori duhet të vijë nga njëra prej Shteteve Anëtare të ReSPA-së.</p> <p>(4) Drejtori ka të drejtë të veprojë në emër të ReSPA-së, përfshirë nënshkrimin e Marrëveshjes për Zyrën Qendrore dhe të kontratave të nevojshme për funksionimin e ReSPA-së dhe në përputhje me dispozitat e Rregullores për Financa dhe Rezolutave tjera.</p>	<p>(1) The Director shall be appointed for a term of five years, renewable once.</p> <p>(2) The Director is the Head of the Secretariat. The Director is responsible for ensuring the regular and efficient functioning of ReSPA according to the Financial Regulations and Staff Regulations. The Director reports to, and is accountable to, the Governing Board.</p> <p>(3) The Director shall come from one of the Members of ReSPA.</p> <p>(4) The Director is entitled to act on behalf of ReSPA, including the signature of the Headquarters Agreement and of contracts necessary for the functioning of ReSPA and in conformity with the provisions of the Financial Regulations and other Resolutions.</p>	<p>(1) Direktor se imenuje u mandatu od pet godine koji može da se omogući nastavak.</p> <p>(2) Direktor Predsedava Sekretarijata. Direktor je odgovoran za obezbeđenje redovno i efikasno funkcionisanje ReSPE, shodno Uredbe za finansije i Uredbe Personala. Direktor izveštava i odgovara Upravnom Bordu.</p> <p>(3) Direktor treba da dolaze od Države Članice ReSPE.</p> <p>(4) Direktor ima pravo da radi u ime ReSPE, u ime potpisa Sporazuma u Centralne Kancelarije potrebnih ugovora za funkcionisanje ReSPE, i shodno odredaba Uredbe za Finansije i ostalih Rezolucija.</p>

<p>(5) Bordi Drejtues mund të shkarkojë drejtorin para përfundimit të mandatit të tij për shkaqe të arsyeshme. Shkaqet e tilla të arsyeshme përfshijnë, por nuk kufizohen në, shërbime jo të kënaqshme dhe sjellje të këqija, në përputhje me Rregulloren e Personelit.</p>	<p>(5) The Governing Board may dismiss the Director before the end of the term of his/her appointment for justifiable cause. Such justifiable cause includes, but is not limited to, unsatisfactory services and serious misconduct, in accordance with the Staff Regulations.</p>	<p>(5) Upravni Bord može da razreši Direktora prije nego da završi svoj mandat zbog obrazloženih razloga. Razrešavanje može biti neograničenih razloga, nezadovoljne usluge i loše ponašanje koja se ne slaže sa Uredbom Personalala.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 20 Kushtet e Punësimit</p>	<p style="text-align: center;">Article 20 Employment Conditions</p>	<p style="text-align: center;">Član 20 Uslovi Zapošljavanja</p>
<p>(1) Rekrutimi, përzgjedhja, gradimi dhe të gjitha aspektet tjera të menaxhimit të personelit do të bazohen në merita dhe do të respektojnë kërkesat e qasjes së barabartë në punësim, paanësinë, transparencën, diversitetin dhe përfaqësimin e të gjithë Anëtarëve të ReSPA-së.</p>	<p>(1) Recruitment, selection, promotion and all other aspects of personnel management shall be based on merit and shall respect the requirements of equal access to employment, fairness, transparency, diversity and representation from all Members of ReSPA.</p>	<p>(1) Rekrutiranje, izbor, gradiranje i svih aspekti ostalih za upravljanje Personalala ima da se osnivaju meritorno i ima da poštuju zahteve ravnopravnog postupka na zapošljavanje, nepristrastvenost, transparentcija, diverzitet i predstavljanje svih Članova ReSPE.</p>
<p>(2) Personeli i ReSPA-së dhe punonjësit teknik dhe punonjësit e shërbimit do të përzgjidhen në përputhje me rregulloren e Personelit.</p>	<p>(2) ReSPA staff and technical and service employees shall be selected in accordance with the Staff Regulations.</p>	<p>(2) Personal ReSPE, tehničke radnici i tehnička usluga da se izbori shodno uredbe Personalala.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 21 Paanësia</p>	<p style="text-align: center;">Article 21 Impartiality</p>	<p style="text-align: center;">Član 21 Nepriustrastvenost</p>
<p>(1) Drejtori do të pranojë udhëzime vetëm nga Bordi Drejtues.</p> <p>(2) Drejtori dhe personeli i ReSPA-së nuk do të kërkojnë, pranojnë apo veprojnë me udhëzimet e ndonjë Anëtar individual të Bordit Drejtues apo nga ndonjë palë e tretë.</p>	<p>(1) The Director shall receive instructions only from the Governing Board.</p> <p>(2) The Director and staff of ReSPA shall not seek, receive or act on instructions from any individual Member of the Governing Board or from any third party.</p>	<p>(1) Direktor će dobiti uputstva od Upravnog Borda.</p> <p>(2) Direktor i Personal ReSPA ne traže, primaju ili deluju sa uputstvom nekog individualnog člana Upravnog Bord ili treće strane.</p>

<p align="center">Kapitulli IX. Menaxhimi i Financave</p> <p align="center">Neni 22 Financimi</p>	<p align="center">Chapter IX. Financial Management</p> <p align="center">Article 22 Financing</p>	<p align="center">Poglavlje IX. Upravljanje Finansijama</p> <p align="center">Član 22 Finansiranje</p>
<p>ReSPA do të financohet nga kontributet e Anëtarëve dhe donacionet.</p>	<p>ReSPA shall be financed from Member contributions and donations.</p>	<p>ReSPA se finansira od doprinosa članova i donacije.</p>
<p align="center">Neni 23 Buxheti Bazë</p> <p>(1) Buxheti Bazë do të përcaktohet në Rregulloren për Financa. Bordi Drejtues do të vendosë për Buxhetin Bazë të ReSPA-së, në përputhje me Rregulloren për Financa.</p> <p>(2) Buxheti Bazë do të financohet nga buxhetet e Anëtarëve të ReSPA-së, secili prej tyre do të kontribuojë me pjesë të barabartë.</p> <p>(3) Mbulesa për Buxhetin Bazë vjetor për secilin Anëtar të ReSPA-së për vitin 2009 do të jetë 120,000 € dhe për vitin 2010 do të jetë 150,000 €.</p> <p>(4) Pala e cila hyn në këtë Marrëveshje, pas procedurës të Nenit 7, është i detyruar të paguajë pjesën e tij të plotë të Buxhetit Bazë për tërë vitin në të cilin është pranuar.</p> <p>(5) Anëtarët e ReSPA-së do të ofrojnë kontributin e tyre gjatë tre muajve të parë të</p>	<p align="center">Article 23 Core Budget</p> <p>(1) The contents of the Core Budget shall be defined in the Financial Regulations. The Governing Board shall decide on the annual Core Budget of ReSPA in accordance with the Financial Regulations.</p> <p>(2) The Core Budget shall be financed by the budgets of the Members of ReSPA, each of which shall contribute an equal share.</p> <p>(3) The envelope for the annual Core Budget for each Member of ReSPA shall be set at € 120,000 for 2009 and at € 150,000 for 2010.</p> <p>(4) A Party which accedes to the present Agreement following the procedure of Article 7 shall be liable to pay its full share of the Core Budget for the entire year of its accession.</p> <p>(5) The Members of ReSPA shall supply their contribution during the first three months of</p>	<p align="center">Član 23 Osnovni Budžet</p> <p>(1) Osnovni Budžet se određuje prema odredbi Finansija. Upravni Bord odlučuje za osnovni Budžet ReSPA, shodno uredbi za finansije.</p> <p>(2) Osnovni Budžet finansira se od Budžeta Članova ReSPA, svaki od njih doprinosi ravnopravno.</p> <p>(3) Pokriće za osnovni godišnji Budžet za svakog Člana ReSPA za 2009god, ima da bude 120,000 € i za 2010god, ima da bude 150,000 €.</p> <p>(4) Stranke koje su pod ovog Sporazuma nakon procedure Člana 7 obavezan je da naplati njegov deo osnovnog Budžeta za celu godinu prijema.</p> <p>(5) Članovi ReSPA ponudiće svoj doprinos tokom tri prvih meseca Budžetske godine</p>

<p>vitet buxhetor të ReSPA-së, siç është e përcaktuar në Rregulloren për Financa të ReSPA-së. Kontributet për vitin 2009 do të ofrohen një muaj pas hyrjes në fuqi të kësaj Marrëveshjeje, në përputhje me Nenin 27, Paragrafët (2) dhe (3).</p> <p>(6) Kontributet për ReSPA-në, përfshirë edhe ato nga Vendi Nikoqir, nuk do të konsiderohen si pjesë e kontributit në Buxhetin Bazë të Anëtarëve të ReSPA-së.</p> <p>(7) ReSPA nuk ka të drejtë marrë borxhe, përveç për qëllime operative të fluksit të mjeteve monetare, nëse vendoset unanimitet nga Bordi Drejtues.</p> <p>(8) Shpenzimet e Auditorit(ve) të Pavarur do të financohen nga Buxheti Bazë i ReSPA-së.</p>	<p>ReSPA's budgetary year, as defined in ReSPA's Financial Regulations. For 2009 the contributions shall be supplied within one month of the entry into force of this Agreement in accordance with Article 27, Paragraphs (2) and (3).</p> <p>(6) Contributions to ReSPA in kind, including from the Host Country, shall not be considered as being a part of the Core Budget contribution of the Members of ReSPA.</p> <p>(7) ReSPA is not permitted to enter into debt, except for operational cash flow purposes, unless decided by the Governing Board by unanimity.</p> <p>(8) The expense of the Independent Auditor(s) shall be financed from the ReSPA Core Budget.</p>	<p>ReSPA, kao što je određeno Uredbom za Finansije ReSPA. Doprinosi za 2009god. Treba da se dostavljaju jedan mesec nakon nastupanje na snazi Sporazuma na osnovu Člana 27, Stav (2) i (3).</p> <p>(6) Doprinosi ReSPA, obuhvatajući i doprinos i Zemlja Domaćina neće da se smatra kao doprinos osnovnog Budžeta Članova ReSPA.</p> <p>(7) ReSPA nema pravo da uzme na zajam, osim za operative ciljeve monetarnih sredstava, ako se odlučuje zajednički od strane Upravnog Borda.</p> <p>(8) Troškovi samostalnih revizije se finansiraju od strane osnovnog Budžeta ReSPA.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 24 Financimi i Aktiviteteve të ReSPA-së</p> <p>(1) Aktivitetet e ReSPA-së, siç është përcaktuar në Nenin 5, mund të financohen nga donacionet e Anëtarëve të ReSPA-së, Vëzhguesit apo donatorët tjerë, apo nga Buxheti Bazë, në përputhje me Rregulloren për Financa.</p> <p>(2) Aktivitetet e financuara nga donacionet mund të menaxhohen nga financuesit apo kontraktuesit e tyre. Si alternativë, ato mund ti</p>	<p style="text-align: center;">Article 24 Financing of ReSPA Activities</p> <p>(1) The activities of ReSPA as described in Article 5 may be financed by donations of the Members of ReSPA, Observers or other donors, or from the Core Budget, in accordance with the Financial Regulations.</p> <p>(2) Activities financed by donations may be managed by the funders or their contractors. Alternatively, they may be provided to ReSPA</p>	<p style="text-align: center;">Član 24 Finansiranje Aktivnosti ReSPA</p> <p>(1) Aktivnosti ReSPA kao što je određeno prema Članu 5, mogu se finansirati od strane donacije Članova ReSPA, Izvođača ili drugih donatora ili od osnovnog Budžeta, Shodno Uredbe za Finansije.</p> <p>(2) Aktivnosti koja su finansirana od strane donacije mogu da se upravljaju od finansira ili njihovih Ugovarača. Kao alternativa oni</p>

<p>jepen ReSPA-së dhe drejtpërdrejtë të menaxhohen nga Sekretariati, nën përgjegjësinë e ReSPA-së (‘financa të menaxhuara drejtpërdrejtë’). ReSPA, në përputhje me Rregulloren për Financa, ka të drejtë të vë taksa në ‘financat e menaxhuara drejtpërdrejtë’.</p> <p style="text-align: center;">Neni 25 Raportimi Financiar</p> <p>(1) Sekretariati do të përgatisë raportet vjetore mbi ekzekutimin e Buxhetit Bazë, siç është përcaktuar në Rregulloren për Financa.</p> <p>(2) Sekretariati do të përgatisë raportet vjetore mbi shfrytëzimin e ‘financave të menaxhuara drejtpërdrejtë’, siç është përcaktuar në Rregulloren për Financa.</p> <p>(3) Sekretariati gjithashtu do të përgatisë raportet mbi shfrytëzimin e ‘financave të menaxhuara drejtpërdrejtë’, në përputhje me kërkesat e përgjegjësisë së financuesit.</p> <p>(4) Mbi shfrytëzimin e Buxhetit Bazë dhe ‘financave të menaxhuara drejtpërdrejtë’ të pranuar nga Anëtarët e ReSPA-së, Vëzhguesit apo donatorët tjerë do të bëhet një auditim i pavarur vjetor nga Auditori(ët) i Pavarur. Rezultatet përfundimtare të auditimit, pas procesit të duhur dhe me komentet e ReSPA-së, do të bëhen publike.</p>	<p>and directly managed by the Secretariat, under ReSPA’s accountability (“directly managed funds”). ReSPA is permitted to levy charges on “directly managed funds”, in accordance with the Financial Regulations.</p> <p style="text-align: center;">Article 25 Financial Reporting</p> <p>(1) The Secretariat shall prepare annual reports on the execution of the Core Budget, as specified in the Financial Regulations.</p> <p>(2) The Secretariat shall prepare reports on the use of “directly managed funds” as specified in ReSPA’s Financial Regulations.</p> <p>(3) The Secretariat shall also prepare reports on the use of “directly managed funds” in accordance with the accountability requirements of the funder.</p> <p>(4) There shall be an annual independent audit by the Independent Auditor(s) of the use of the Core Budget and of “directly managed funds”, received from Members of ReSPA, Observers or other donors. The final results of the audit, after due process and with comments from ReSPA, shall be made public.</p>	<p>mogu da se daju ReSPi i da se direktno upravljaju od Sekretarijata, pod odgovornostima ReSPA (‘direktno upravljanje finansija’). ReSPA shodno Uredbe za finansije ima pravo da postavlja takse na direktno Upravljanje Finansije.</p> <p style="text-align: center;">Član 25 Finansijski Izveštaj</p> <p>(1) Sekretarijat priprema godišnji izveštaj o egzekutivu osnovnog Budžeta kao što je određeno Uredbom za Finansije.</p> <p>(2) Sekretarijat priprema godišnji izveštaj za korišćenje direktno upravljanje Finansija kao što je određeno Uredbom za Finansije.</p> <p>(3) Sekretarijat takođe priprema izveštaj o korišćenju direktno upravljanje Finansija shodno sa zahtevima i odgovornostima finansira.</p> <p>(4) O korišćenju Osnovnog Budžeta direktno upravljani finansija koja su primljena od strane Članova ReSPA, Izvođača i drugih donatora ima da bude samostalna revizija od strane samostalnog Revizora. Konačni Rezultati Revizije nakon potrebnog procesa i sa komentarima ReSPA, ima da budu javne.</p>
---	--	---

<p>(5) Raportet e përmendura në Paragrafët (1), (2) dhe (3) të këtij Neni do t'i nënshtrohen auditimit nga Auditori(ët) i Pavarur.</p>	<p>(5) The reports mentioned in Paragraphs (1), (2) and (3) of this Article shall be subject to audit by the Independent Auditor(s).</p>	<p>(5) Navedeni izveštaji stava (1), (2) i (3) ovoga člana ima da se podlaže Reviziji od strane samostalnog Revizora.</p>
<p>Kapitulli X. Privilegjet dhe Imunitetet</p>	<p>Chapter X. Privileges and Immunities</p>	<p>Poglavlje X. Privilegije i Imunitet</p>
<p>Neni 26</p>	<p>Article 26</p>	<p>Član 26</p>
<p>ReSPA, Drejtori dhe personeli i ReSPA-së do të gëzojnë, tek secili Anëtar i ReSPA-së, privilegjet dhe imunitetet që janë të nevojshme për ushtrimin e pavarur të funksioneve, ekuivalente me paragrafët e aplikueshëm të Konventës së Privilegjeve dhe Imuniteteve të Kombeve të Bashkuara të vitit 1946. Në veçanti:</p>	<p>ReSPA, the Director and ReSPA staff shall enjoy, in each of the Members of ReSPA, the privileges and immunities which are necessary for the independent exercise of their functions, equivalent to the applicable sections of the Convention on Privileges and Immunities of the United Nations of 1946. In particular:</p>	<p>ReSPA, Direktori i personal ReSPA kao i svaki Član ReSPA, imaju privilegije i imunitet koji je neophodan za obavljanje samostalnih funkcija ekvivalentne sa navedenim stavovima konvencije za privilegije i imuniteta Ujedinjenih nacija 1946god. Posebno:</p>
<p>a) ReSPA do të gëzojë privilegje dhe imunitete ekuivalente me ato të përcaktuara në Nenin II të Konventës.</p>	<p>a) ReSPA shall enjoy privileges and immunities equivalent to those laid out in Article II of the Convention.</p>	<p>a) ReSPA ima privilegije i imunitet ekvivalentan prema određenim u Članu II Konvencije.</p>
<p>b) Drejtori dhe personeli do të kenë privilegje dhe imunitete ekuivalente me ato në Nenin V, Paragrafi 18 e Konventës.</p>	<p>b) The Director and the staff shall have privileges and immunities equivalent to those in Article V, Section 18 of the Convention.</p>	<p>b) Direktor i personal imaju privilegiju i imunitet ekvivalentan sa Članom V, Stav 18 Konvencije.</p>
<p>c) Drejtori do të ketë privilegje dhe imunitete shtesë ekuivalente me ato në Paragrafin 19 të Konventës.</p>	<p>c) The Director shall have additional privileges and immunities equivalent to those in Section 19 of the Convention.</p>	<p>c) Direktor imaće privilegije i imunitet dodatne ekvivalentan sa Stava 19 ove Konvencije.</p>
<p>d) Bordi Drejtues do të marrë parasysh heqjen dorë nga imuniteti, do të bashkëpunojë me Anëtarët dhe do të ofrojë zgjidhjen e</p>	<p>d) The Governing Board shall consider waiver of immunity and shall cooperate with Members and make provision of settlement of</p>	<p>d) Upravni Bord uzima će u obzir oduzimanje imuniteta, saradivanje sa članovima i ponudi rešavanje nesporazuma na ekvivalentan način</p>

<p>mosmarrëveshjeve në mënyrën ekuivalente me atë në Paragrafët 20, 21 dhe 29 të Konventës.</p> <p style="text-align: center;">Kapitulli XI. Dispozitat Përfundimtare</p> <p style="text-align: center;">Neni 27 Ratifikimi dhe Hyrja në Fuqi</p> <p>(1) Kjo Marrëveshje do të ratifikohet, pranohet apo miratohet nga Palët në përputhje me kërkesat e tyre përkatëse ligjore.</p> <p>(2) Kjo Marrëveshje do të hyjë në fuqi në ditën e parë të muajit pas datës kur pesë nga shtatë Palët, përfshirë Malin e Zi, kanë depozituar tek Depozituesi instrumentet e tyre të ratifikimit, pranimit apo miratimit.</p> <p>(3) Palët të cilat ratifikojnë, pranojnë apo miratojnë Marrëveshjen pas depozitimit të instrumentit të pestë të ratifikimit, pranimit apo miratimit, Marrëveshja do të hyjë në fuqi në ditën e parë të muajit pas datës kur Pala depoziton tek Depozituesi instrumentin e saj të ratifikimit, pranimit apo miratimit.</p> <p>(4) Në datën e hyrjes në fuqi të kësaj Marrëveshjeje ‘Protokolli i Bashkëpunimit për Krijimin e Shkollës Rajonale për Administratë Publike’ nuk do të jetë më i vlefshëm.</p>	<p>disputes in a manner equivalent to that in Sections 20, 21 and 29 of the Convention.</p> <p style="text-align: center;">Chapter XI. Final Provisions</p> <p style="text-align: center;">Article 27 Ratification and Entry into Force</p> <p>(1) The present Agreement shall be ratified, accepted or approved by the Parties in accordance with their respective legal requirements.</p> <p>(2) The present Agreement shall enter into force on the first day of the month following the date on which five of the seven Parties, including Montenegro, have deposited their instruments of ratification, acceptance or approval with the Depositary.</p> <p>(3) For the Parties that ratify, accept or approve the Agreement after the deposit of the fifth instrument of ratification, acceptance or approval, the Agreement shall enter into force on the first day of the month following the date on which the Party deposits its instrument of ratification, acceptance or approval with the Depositary.</p> <p>(4) On the date of entry into force of the present Agreement the “Protocol of Cooperation on the Creation of the Regional School of Public Administration “will cease to have effect.</p>	<p>sa stavovima 20, 21 i 29 ove Konvencije.</p> <p style="text-align: center;">Poglavlje XI. Završne Odredbe</p> <p style="text-align: center;">Član 27 Usvajanje i Nastupanje na Snazi</p> <p>(1) Ovaj Sporazum se usvaja, prizna ili usvaja od strane Stranke shodno dotičnih zakonski zahteva.</p> <p>(2) Ovoj Sporazum nastupa na snagu prvog dana meseca nakon datum kada pet od sedam stranke, obuhvatajući Crnu Goru i ulagali su kod ulagača njihove instrumente usvojene, primljene ili usvojene.</p> <p>(3) Stranke koje ratifikuju, primaju ili usvajaju nakon deponovanja petog instrumenta o ratifikaciji, prijema ili usvajanja, Sporazum stupa na snagu prvog dana u mesecu nakon datuma kada Stranka ulaže svoj instrument ratifikacije, prijema ili usvajanja sa Ulogača.</p> <p>(4) Na datum stupanja na snagu ovog Sporazuma ‘Protokol Saradnje za Osnivanje Regionalne Škole Javne Uprave’ više neće biti važeći.</p>
--	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 28 Anëtarësimi</p> <p>(1) Pasi Bordi Drejtues të miratojë Rezolutën mbi aplikimin e një Vendi për të hyrë në këtë Marrëveshje, në përputhje me Nenin 7, anëtarësimi do të hyjë në fuqi në ditën e parë të muajit pas depozitimit tek Depozituesi të një instrumenti të anëtarësimit.</p>	<p style="text-align: center;">Article 28 Accession</p> <p>(1) After the Governing Board has adopted the Resolution on the application of a Country to accede to the present Agreement in accordance with Article 7, accession shall take effect upon the first day of the month following the deposit of an instrument of accession with the Depositary.</p>	<p style="text-align: center;">Član 28 Članstvo</p> <p>(1) Kada Upravni Bord usvaja Rezoluciju o Aplikaciju jedne Zemlje da bi ušao u ovaj Sporazum, u skladu sa Članom 7, članstvo će stupiti na snagu prvog dana meseca nakon deponovanja instrumenta i učlanjenu Depozitara.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 29 Ndryshimet</p> <p>(1) Kjo Marrëveshje mund të ndryshohet me propozimin e ndonjë Anëtar të ReSPA-së.</p> <p>(2) Çdo propozim për ndryshimin e kësaj Marrëveshjeje do të komunikohet nga Sekretariati e Anëtarëve të ReSPA-së së paku dy muaj para se ti dorëzohet Bordit Drejtues për vlerësim dhe miratim.</p> <p>(3) Ndryshimet në këtë Marrëveshje të miratuara në përputhje me Paragrafin 2 do të nënshtrohen ratifikimit, pranimi apo miratimit nga Anëtarët e ReSPA-së, në përputhje me kërkesat e tyre ligjore përkatëse.</p>	<p style="text-align: center;">Article 29 Amendments</p> <p>The present Agreement may be amended on the proposal of a Member of ReSPA.</p> <p>(2) Any proposal to amend this Agreement shall be communicated by the Secretariat to the Members of ReSPA at least two months before submission to the Governing Board for consideration and approval.</p> <p>(3) Amendments to the present Agreement approved pursuant to Paragraph 2 shall be subject to ratification, acceptance or approval by the Members of ReSPA in accordance with their respective legal requirements.</p>	<p style="text-align: center;">Član 29 Promena</p> <p>(1) Ovaj Sporazum može se promeniti predlogom Člana ReSPA.</p> <p>(2) Svaki predlog za promenu ovog Sporazuma treba da se komunicira od Članova Sekretarijata ReSPA najmanje dva meseca prije nego što bude podnet Upravnom Bordu za procenu i usvajanje.</p> <p>(3) Promena ovog Sporazuma usvojena u skladu Stava 2 treba podležite ratifikaciji, prihvatanje ili usvajanje od Članova ReSPA u skladu sa njihovim zakonskim zahtevima.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 30 Kohëzgjatja</p> <p>(1) Kjo Marrëveshje mbetet në fuqi shtatë vite pas hyrjes në fuqi, me mundësi vazhdimi sipas</p>	<p style="text-align: center;">Article 30 Duration</p> <p>(1) The present Agreement shall remain in force for seven years after the date of its entry</p>	<p style="text-align: center;">Član 30 Trajanje</p> <p>(1) Ovaj Sporazum ostaje na snazi sedam godina od stupanja na snagu, uz mogućnost</p>

<p>marrëveshjes ndërmjet Anëtarëve të ReSPA-së.</p> <p>(2) Para përfundimit të vitit të pestë të hyrjes në fuqi të Marrëveshjes, Anëtarët e ReSPA-së me shumicën prej 2/3 të Anëtarëve të ReSPA-së do të vendosin nëse do të vazhdojnë Marrëveshjen.</p>	<p>into force, with the possibility of extending it by agreement amongst the Members of ReSPA.</p> <p>(2) Before the end of the 5th year after the date of its entry into force, the Members of ReSPA shall decide by a majority of 2/3 of all Members of ReSPA whether to extend the Agreement.</p>	<p>produženja ugovora Članovima ReSPA.</p> <p>(2) Pre kraja pete godine stupanja na snagu, Članovi, ReSPA će odlučiti većinom od 2/3 Članova ReSPA ako nastavi sa Sporazumom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 31 Tërheqja</p> <p>(1) Anëtari i ReSPA-së mund të tërhiqet nga kjo Marrëveshje duke iu drejtuar Depozituesit me njoftimin me shkrim për tërheqje. Njoftimi i tillë do të hyjë në fuqi jo më herët se në fund të vitit financiar të ReSPA, pas vitit financiar kur Depozituesi ka pranuar njoftimin.</p> <p>(2) Anëtari i ReSPA-së, për arsye të tërheqjes, nuk do të shkarkohet nga detyrimet financiare të cilat kanë rrjedhur derisa ka qenë Anëtar i kësaj Marrëveshjeje.</p>	<p style="text-align: center;">Article 31 Withdrawal</p> <p>(1) A Member of ReSPA may withdraw from the present Agreement by written notice of withdrawal addressed to the Depository. Such notice shall take effect no earlier than the end of ReSPA's financial year after the financial year in which the notice was received by the Depository.</p> <p>(2) A Member of ReSPA shall not be discharged, by reason of its withdrawal, from financial obligations which accrued while it was a Member of this Agreement.</p>	<p style="text-align: center;">Član 31 Povlačenje</p> <p>(1) Član ReSPA može se povlačiti od ovog Sporazuma obraćajući se polagaču pismenim putem za povlačenje. Ovo obaveštenje nastupi na snagu ne ranije do kraja Finansijske Godine RESPA, nakon finansijske godine kada je ulagač primio obaveštenje .</p> <p>(2) Član ReSPA, zbog povlačenja, neće se rasteretiti opd finansijskih obaveza koja teku sve dok je on bio član Istog Sporazuma.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 32 Depozituesi</p> <p>Qeveria e malit të Zi do të jetë Depozituesi i kësaj Marrëveshjeje.</p> <p>Në dëshmi të kësaj, të nënshkruarit, rregullisht të autorizuar për këtë qëllim, e nënshkruan këtë Marrëveshje.</p>	<p style="text-align: center;">Article 32 Depository</p> <p>The Government of Montenegro shall be the Depository for the present Agreement.</p> <p>In witness whereof, the undersigned, being duly authorised, have signed this Agreement.</p>	<p style="text-align: center;">Član 32 Uлагаč</p> <p>Vlada Crna Gora biće ulagač ovog Sporazuma.</p> <p>Kao dokaz ovoga potpis redovno ovlašćen za ovaj cilj potpisuje ovaj Sporazum.</p>

Për Qeverinë e Republikës së Shqipërisë _____	For the Government of the Republic of Albania: _____	Za Vladu Republike Albanije _____
Për Qeverinë e Bosnjës dhe Hercegovinës _____	For the Government of Bosnia and Herzegovina: _____	Za Vladu Bosne i Hercegovine _____
Për Qeverinë e Republikës së Kroacisë _____	For the Government of the Republic of Croatia: _____	Za Vladu Republike Hrvatske _____
Për Qeverinë e Republikës së Maqedonisë _____	For the Government of the Republic of Macedonia: _____	Za Vladu Republike Makedonije _____
Për Qeverinë e Malit të Zi _____	For the Government of Montenegro: _____	Za Vladu Crne Gore _____
Për Qeverinë e Republikës së Serbisë _____	For the Government of the Republic of Serbia: _____	Za Vladu Republike Srbije _____
Për Misionin e Administratës së Përkohshme të Kombeve të Bashkuara, që vepron në emër të Kosovës sipas Rezolutës 1244 të Këshillit të Sigurisë së Kombeve të Bashkuara: _____	For the United Nations Interim Administration Mission in Kosovo, acting on behalf of Kosovo pursuant to the United Nations Security Council Resolution 1244: _____	Za Misiju Privremene Administracije Ujedinjenih Nacija, koja deluje u ime Kosova prema Rezolucije 1244 Saveta Bezbednosti Ujedinjenih Nacija: _____